

Porównanie tłumaczeń Rut 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zbierała na polu aż do wieczora, i wymłóciła to, a było tego około efy* jęczmienia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rut zbierała kłosy na polu aż do wieczora. Następnie wymłóciła to, co zebrała, a było tego około efy jęczmienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak zbierała na tym polu aż do wieczora, potem wymłóciła to, co zebrała. Było tego około efy jęczmienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak zbierała na onem polu aż do wieczora; i wymłóciła to, co zebrała, i miała jakoby z efę jęczmienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak zbierała na polu aż do wieczora, a co nazbierała laską wybiwszy i wymłóciwszy, znalazła jęczmienia jakoby miarę efy, to jest trzy wiertle.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rut zbierała kłosy na polu aż do wieczora, a gdy wymłóciła kijem to, co zebrała, było około efy jęczmienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbierała więc na polu aż do wieczora. Potem wymłóciła to, co zebrała, a było tego około efy jęczmienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbierała więc kłosy aż do wieczora. Gdy wymłóciła to, co zebrała – było tego około efy jęczmienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rut zbierała więc kłosy na polu aż do wieczora. A gdy wymłóciła to, co zebrała, miała około jednej efy jęczmienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak zbierała na polu aż do wieczora, a gdy wymłóciła to, co uzbierała, miała prawie efę jęczmienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона збирала в полі аж до вечора, і вимолотила те, що зібрала, і була яка ефа ячменю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak zbierała na owym polu aż do wieczora. A kiedy wymłóciła zebrane kłosy, utworzyło się około efy jęczmienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ona dalej zbierała pokłosie na polu aż do wieczora, po czym wymłóciła to, co uzbierała, i było tego około ety jęczmienia.

¹⁾ Tj. 40 l.